Disynergy
Страница материала ↗
EXQT
Готовые ответы — на EXQT
Доступ к ответам приобретается отдельно.
Найти ответы ↗

УНИВЕРСИТЕТ СИНЕРГИЯ

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ «СИНЕРГИЯ»

ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ

Направление подготовки /специальность: 45.03.02 Лингвистика
(код и наименование направления подготовки /специальности)

Профиль/специализация: Теория и практика перевода (английский и испанский/немецкий языки)
(наименование профиля/специализации)

УТВЕРЖДАЮ
Академический директор
факультета Лингвистики
Университета «Синергия»
_____ З.З.Ишбаев
(подпись) (И.О.Фамилия)

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

НА ПРОИЗВОДСТВЕННУЮ ПРАКТИКУ ПЕРЕВОДЧЕСКУЮ ПРАКТИКУ

обучающегося группы_____ _____.
(Шифр и № группы) (ФИО обучающегося)

Место прохождения практики:

_____
(наименование Профильной организации/ профильного структурного подразделения Образовательной организации)

Срок прохождения практики: с «___» _____ 20__ г. по «__» _____20__ г.

Помогу с учебным заданием без предоплаты. Оплата после выполнения
Нажмите на мессенджер, чтобы написать
Telegram ↗ WhatsApp ↗ MAX ↗
+7 (924) 305-23-08 · Пишите в мессенджер
disynergy.ru

Содержание индивидуального задания на практику:

№ п/п	Виды работ
1.	Инструктаж по соблюдению правил противопожарной безопасности, правил охраны труда, техники безопасности, санитарно-эпидемиологических правил и гигиенических нормативов.
2.	Выполнение определенных практических кейсов-задач, необходимых для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности по итогам производственной переводческой практике.
2.1.	Кейс-задача № 1 Описание ситуации: с позиции переводчика в профильной организации, работающей в сфере _____, выполнить перевод на русский язык текста объемом не менее 1000 слов по профилю деятельности организации и изучить специфику перевода специальной лексики на материалах профильной организации. Содержание задания: провести предпереводческий анализ выбранного текста и составить глоссарий, изучить научную и профессиональную литературу по теме, указать источники, представить развернутый ответ, в который будут включены письменный перевод, глоссарий, представленный в форме пронумерованной таблицы и содержащий не менее 25 языковых единиц, собственный анализ, а также аргументация научной литературой.
2.2.	Кейс-задача № 2 Описание ситуации: с позиции переводчика в профильной организации, работающей в сфере _____, выполнить перевод на английский язык текста объемом не менее 2000 слов по профилю деятельности организации и изучить специфику перевода специальной лексики на материалах профильной организации. Содержание задания: провести предпереводческий анализ выбранного текста и составить глоссарий, изучить научную и профессиональную литературу по теме, указать источники, представить развернутый ответ, в который будут включены письменный перевод, глоссарий, представленный в форме пронумерованной таблицы и содержащий не менее 25 языковых единиц, собственный анализ, а также аргументация научной литературой.
2.3.	Кейс-задача № 3 Описание ситуации: с позиции переводчика в профильной организации, работающей в сфере _____, подобрать и осуществить последовательный устный перевод аудио-/видеоматериала по профилю деятельности организации длительностью не менее 10 минут. Содержание задания: собрать внешнюю информацию о представленном фрагменте, выбрать стратегию речевого поведения, опираясь на социокультурный контекст, соблюдая все грамматические, стилистические и семантические нормы. Оформить в форме отчета краткую информацию о материале и стратегии перевода с указанием ссылок на оригинальную аудиозапись и запись перевода, размещенные в облачном хранилище (ссылка должна быть активной и доступной для просмотра и анализа), глоссарий, представленный в форме пронумерованной таблицы и содержащий не менее 25 языковых единиц.
2.4.	Кейс-задача № 4 Описание ситуации: с позиции переводчика в профильной организации, работающей в сфере _____, осуществить реферативный перевод текста по профилю деятельности организации объемом не менее 4000 слов.

Помогу с учебным заданием без предоплаты. Оплата после выполнения
Нажмите на мессенджер, чтобы написать
Telegram ↗ WhatsApp ↗ MAX ↗
+7 (924) 305-23-08 · Пишите в мессенджер
disynergy.ru

№ п/п	Виды работ
	Содержание задания: провести предпереводческий анализ выбранного текста, изучить научную и профессиональную литературу по теме, составить глоссарий, провести разметку текста, выполнить реферативный перевод, указать источники, представить развернутый ответ на поставленный вопрос, в который будут включены оригинал текста и реферативный перевод, глоссарий, представленный в форме пронумерованной таблицы и содержащий не менее 25 языковых единиц, собственный анализ, а также аргументация научной литературой.
2.5.	Кейс-задача № 5 Описание ситуации: с позиции переводчика в профильной организации, работающей в сфере _____, собрать и проанализировать материал для подготовки делового письма партнерам с предложением о сотрудничестве, соответствующем профилю деятельности базы практики/ профильной организации, составить письмо для партнеров компании от имени профильной организации (базы прохождения практики) объёмом не менее 500 слов. Содержание задания: провести предпереводческий и лингвостилистический анализ, изучить научную и профессиональную литературу по теме, указать источники, выбрать и обосновать стратегию перевода, представить развернутый ответ на поставленный вопрос, в который будут включены текст письма на английском языке, оформленный по международным стандартам, глоссарий, представленный в форме пронумерованной таблицы и содержащий не менее 25 языковых единиц, собственный анализ, а также аргументация научной литературой.
3.	Систематизация собранного нормативного и фактического материала.
4.	Оформление отчета о прохождении практики.
5.	Защита отчета по практике.

Обучающийся индивидуальное задание получил

_____ _____

(ФИО) (Подпись)

«___»_____ 202___г.

Помогу с учебным заданием без предоплаты. Оплата после выполнения

Нажмите на мессенджер, чтобы написать

Telegram ↗ WhatsApp ↗ MAX ↗

+7 (924) 305-23-08 · Пишите в мессенджер disynergy.ru